

LECCIÓN 10 – Introducción a los verbos

El análisis

	Caso	Número	Género	Forma léxica	Significado
γυναῖκα					
εἰρήνης					
διδάσκαλος					
μαθηταὶ					
μηδενὶ					
ὀφθαλμῶ					
χεῖρα					
ἀληθείας					
ποσὶν					
πόδας					

La traducción

ὁ δὲ Ἰησοῦς στραφεὶς (volviéndose) καὶ ἰδὼν (mirando) αὐτὴν εἶπεν, θάρσει (Ten ánimo), θύγατερ (hija), ἡ πίστις σου σέσωκέν (ha salvado) σε. καὶ ἐσώθη (fue salva) ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης (Mt. 9:22).

Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ (Mt. 10:24).

καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω (envío) τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς μου ἐφ’ ὑμας (Lc. 24:49).

τοῦτο μόνον θέλω (quiero) μαθεῖν (aprender) ἀφ’ ὑμῶν. ἐξ ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα ἐλάβετε (recibisteis) ἢ ἐξ ἀκοῆς (el oír) πίστεως (Gá. 3:2);

εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, εἰρήνη ὑμῖν. καθὼς ἀπέσταλκέν (ha enviado) με ὁ πατήρ, κάγω πέμπω (envío) ὑμᾶς (Jn. 20:21).